

***Мустай Карим в  
музыкальном  
искусстве***

***(к 100-летию со дня  
рождения М. Карима)***

***«Все завершил. Покончил с мелочами,  
И суета осталась позади.  
И вот сейчас с рассветными лучами  
Птиц выпускаю из своей груди...»***

***М. Карим***



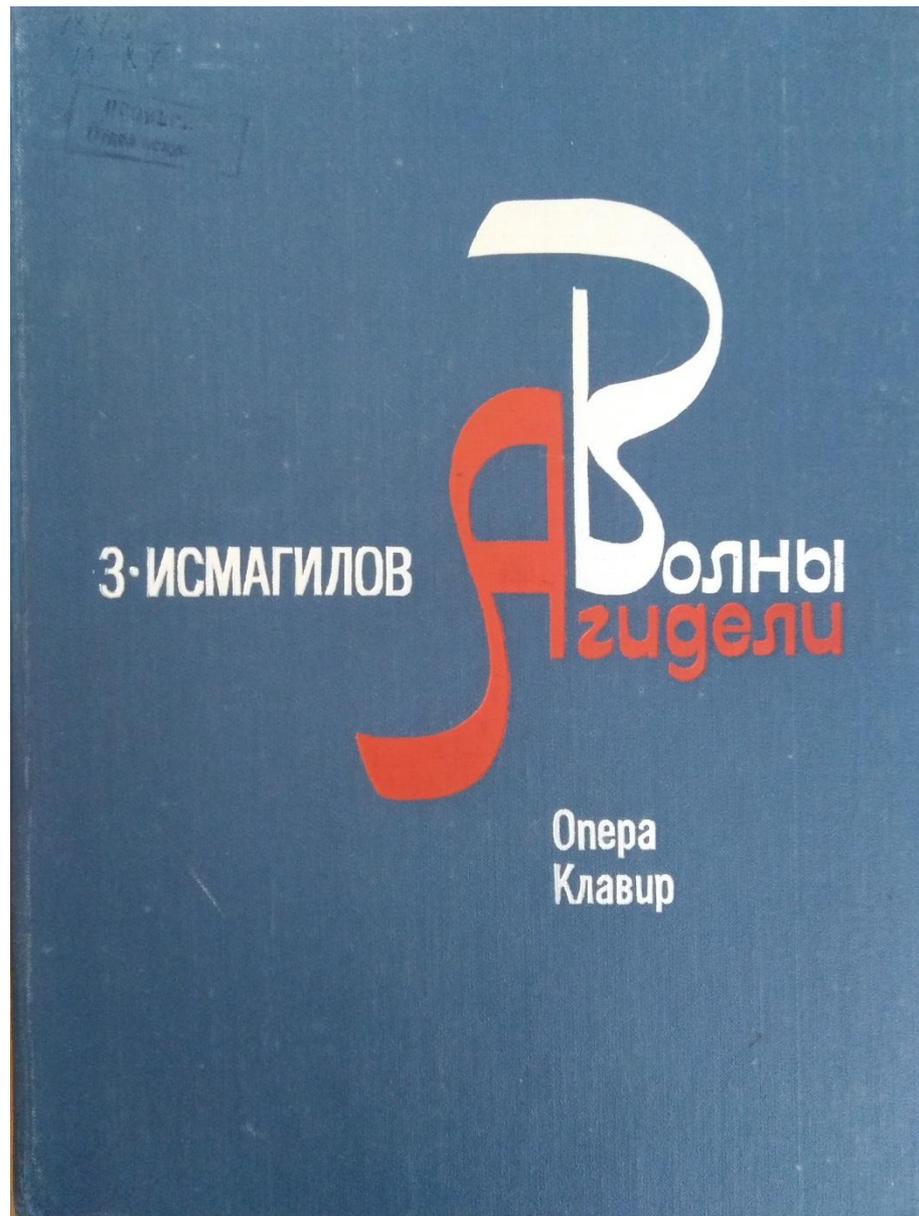
***(1919 – 2005)***

Поэзия Мустая Карима  
неразрывно связана с  
творчеством основоположников  
башкирской профессиональной  
музыки. Среди них:  
З. Исмагилов, Х. Ахметов,  
Т. Каримов, Р. Сальманов,  
Н. Сабитов, К. Рахимов,  
Х. Заимов, Ш. Кульбарисов,  
М. Валеев, Р. Муртазин и др.



Множество его опусов из области драматургии и поэзии стали источником возникновения целого потока опер, романсов и песен, вдохновенной музыки к спектаклям, не говоря уже о том, что он является автором сочинения, написанного специально для музыкального театра: это либретто к опере З. Исмагилова «Волны Агидели».

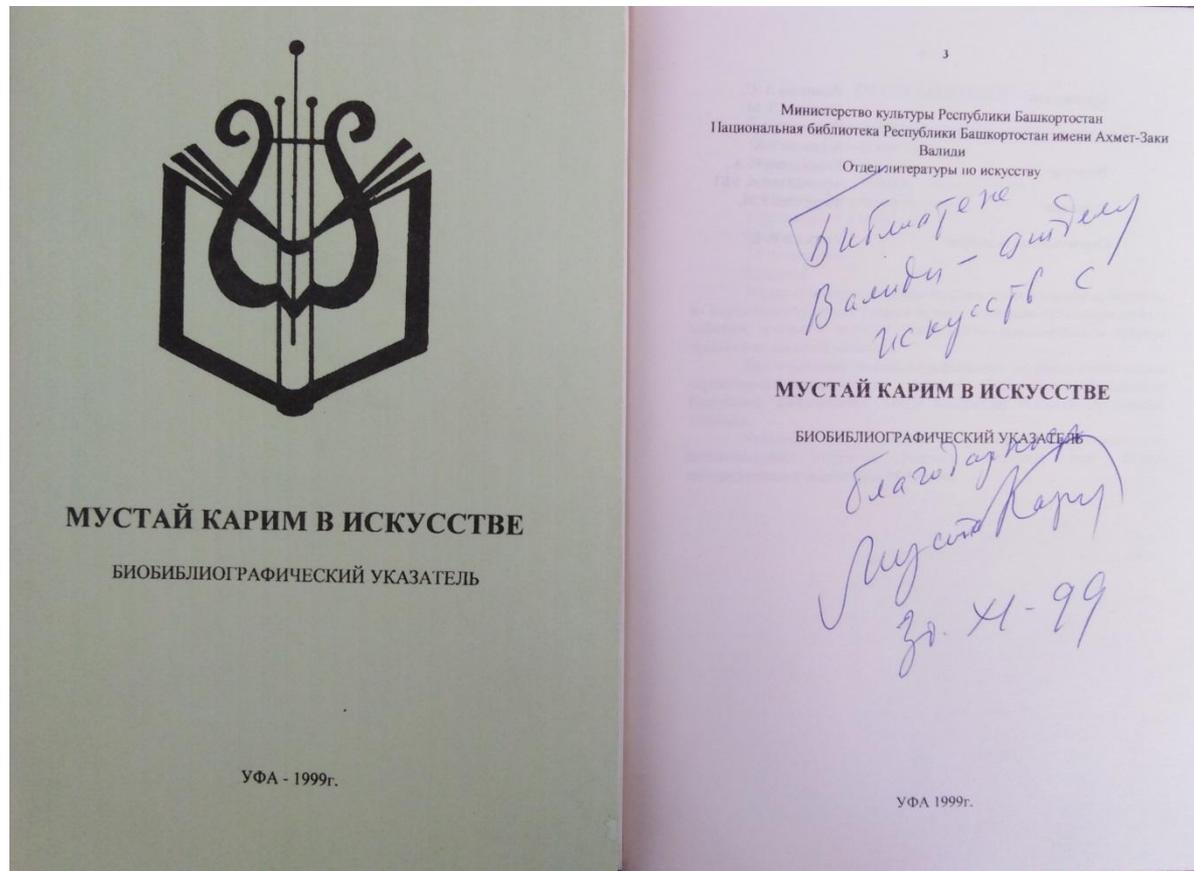
Исмагилов З. Волны Агидели : опера в 4 д. / либретто М. Карима ; рус. текст М. Лаписовой. - Клавир. – Москва: Советский композитор, 1983. – 184 с.



Мустай Карим в искусстве: библиографический указатель.

– Уфа, 1999. – 72 с.

[Экземпляр с автографом М. Карима]



**Исмәгилев З.** Россиянмын : кантата / М. Кәрим һүз. // Йәнгузәлем. – Өфө : Башкортостан китап нәшриәте, 1987. – Б. 28 – 42.

**Исмагилов З.** Я – россиянин : кантата / сл. М. Карима; пер. Ю. Андрианов // Исмагилов З. Души прекрасное творение. – Уфа : Башкирское книжное издательство, 1987. – С. 28 – 42. – Изд. парал. на башк. и рус. яз.



РОССИЯНЫН  
Я – РОССИЯНИН  
(КАНТАТА)

*Мостай Кәрим һүзәрә  
Слова Мустая Карима*

*Перевод Юрия Андрианова*

Moderato

Рус тг.  
Не

гәл мен, ләкин рос-си-я мин, Рос-си-яның һыуын эс-кән мен,  
рус-ский я, но рос-си-я мин, пил-во-ду из рос-сий-ских я рек,

**Әхмәтов Х.** Дингез ярында / М. Кәрим һүз. // Романстар һәм йырҙар. – Өфө : Башкортостан китап нәшриәте, 1961. – Б. 84 – 90.

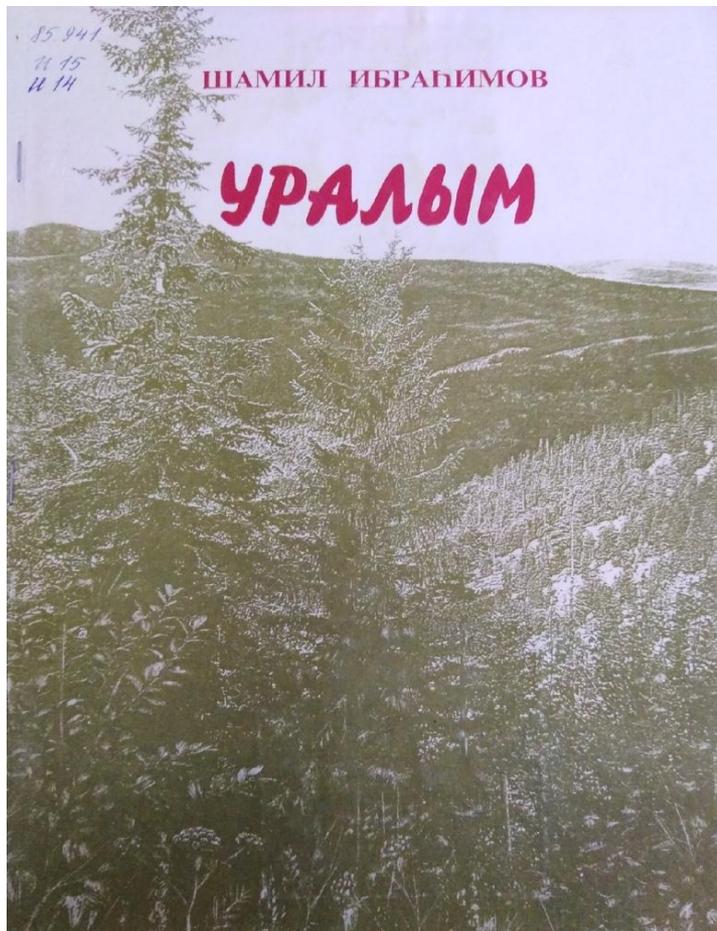
**Ахметов Х.** У моря / сл. М. Карима ; пер. Т. Сикорской // Ахметов Х. Романсы и песни. – Уфа : Башкирское книжное издательство, 1961. – С. 84 – 90. – Изд. парал. на башк. и рус. яз.



The image displays a page of a musical score. At the top, the title 'ДИНГЕЗ ЯРЫНДА (Пушкин һүрәтлә) У МОРЯ' is centered. Below the title, the composer 'М. Кәрим һүзәрә' and the translator 'Перевод Т. Сикорской' are listed on the left, and the lyricist 'Слова М. Карима' is on the right. The score is written for voice and piano. The vocal line begins with the instruction 'Певуче, не торопясь' and includes dynamic markings like 'f' and 'smt'. The piano accompaniment features complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes. The lyrics 'Һул Силәт - Һу рит Һыһ Өһ' are written below the vocal line.

**Ибраһимов Ш.** Без узебез – шишмәләр / М. Кәрим шиғыры // Уралым : хор өсөн әсәрзәр. – Өфө : Китап, 1997. – Б. 57 – 61.

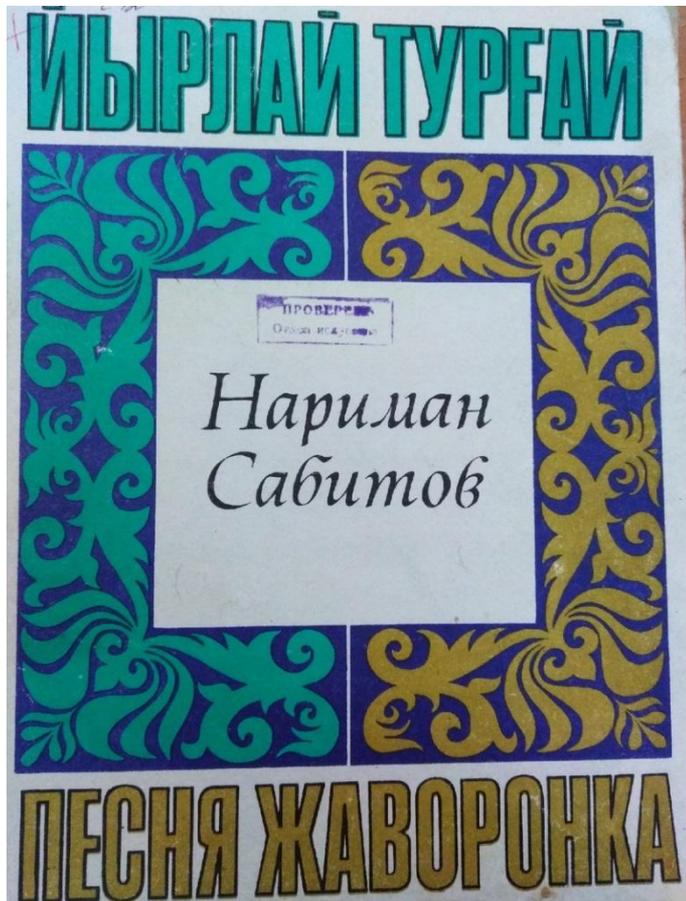
**Ибрагимов Ш.** Мы из Чишмов / сл. М. Карима // Ибрагимов Ш. Мой Урал : [хоровые произведения на башкирском языке]. – Уфа : Китап, 1997. – С. 57 – 61.



*БЕЗ ҮЗЕБЕЗ ШИШМӘЛӘР*  
*Мостай Кәрим шиғыры*

Сабитов Н. Ак пароход алып китте минең һөйгәнемде / М. Кәрим һүз. // Йырлай турғай : романстар һәм йырзар. – Өфө: Башкортостан китап нәшриәте, 1974. – Б. 47 – 49.

Сабитов Н. Пароход увез мою любимую / сл. М. Карима ; пер. А. Филиппова // Сабитов Н. Песня жаворонка : романсы и песни. – Уфа: Китап, 1974. – С. 47–49. – Изд. парал. на башк. и рус. яз.

The image displays a musical score for the song "Ак пароход алып китте һөйгәнемде" (The Steamship Carries My Beloved). The score is written in Russian and includes the following elements:

- Title: АК ПАРОХОД АЛЫП КИТТЕ ҺӨЙГӘНЕМДЕ / ПАРОХОД УВЕЗ МОЮ ЛЮБИМУЮ
- Composer: Мостай Кәрим һүзәрә (Mostaï Karim huzara)
- Lyrics: Слова Мустая Карима (Words by Mostaï Karim)
- Tempo: Allegretto
- Key signature: Two flats (B-flat and E-flat)
- Time signature: 4/4
- Instrumentation: Treble and bass staves for piano accompaniment, and a vocal line.
- Lyrics in Russian: А - ги - зел - да ак па - ро - ход а - По А - ги - де - ли па - ро - ход мо - лып кит - те һөй - гә - нем - де һы - зы тү - гел - һул - кыл - да - тып я - ю лю - би - му - ю ве - зет. Не во - ду он рас - сек со - бой, мне

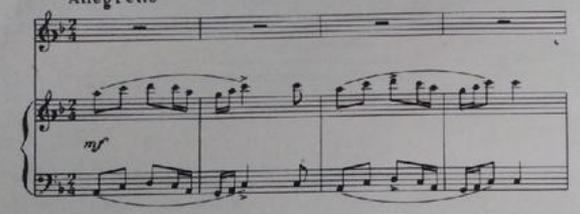
**Каримов Т.** Актанык : «Кыз урлау» пьесаһынан / М. Карим һүз. // Йырзар һәм романстар. – Өфө : Башкортостан китап нәшриәте, 1971. – Б. 78 – 81.

**Каримов Т.** Актанык : из комедии «Похищение девушки» / сл. М. Карима // Каримов Т. Песни и романсы. – Уфа : Башкирское книжное издательство, 1971. – С. 78–81.- Изд. на башк. яз.

АКТАНЫК.

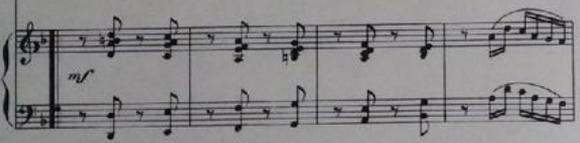
(«Кыз урлау» пьесаһынан) Мостаф Карим һүзәрә

**Allegretto**

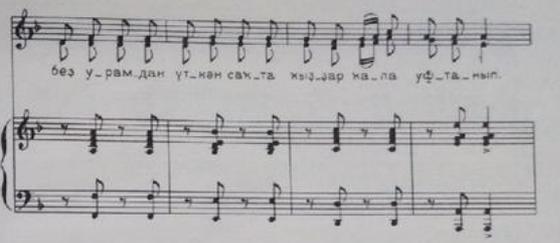


**Andantino**

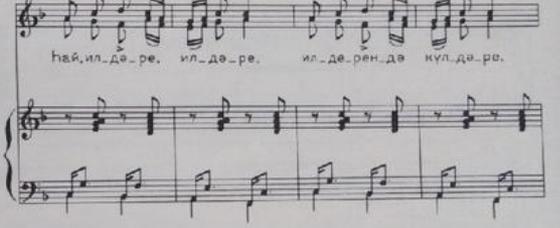
Без ү\_зе\_без Дау Ак\_та\_ным, көн ит\_май\_без мақта\_ным.



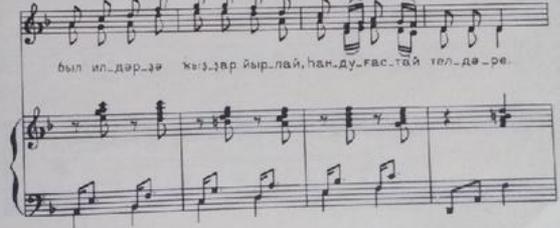
78



без у\_рам\_дан үт\_көн сам\_та хыз\_зар ка\_ла уф\_та\_ным.



һай, ил\_дә\_ре, ил\_дә\_ре, ил\_дә\_рән\_дә күл\_дә\_ре.



был ил\_дәр\_әә хыз\_зар йыр\_лай, һан\_ду\_ғас\_тай төл\_дә\_ре.

79

Мортазин Р. Аж күгәрсен / М. Кәрим һүз. // Мортазин Р. Яңы йырҙар. - Өфө, 1969. – Б. 86 – 89. -  
На башк. яз.



АЖ КҮГӘРСЕН  
*Мостай Кәрим һүзәре*

Не спеша

Ур - ма гәл - да - рең - де тир - бәл -

The page contains a musical score for the song 'Аж күгәрсен' (The Sun is Shining). It includes a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Не спеша' (Ad libitum). The lyrics are in Bashkir: 'Ур - ма гәл - да - рең - де тир - бәл -'. The score is written in a key signature of one flat and a 2/4 time signature.

Рәхимов К. Гөлшат йыры / М. Кәрим һүз. // Йырзар. – Өфө : Башкортостан китап нәшриәте, 1961. – Б. 76 – 80.

Рахимов К. Песня Гюльшат / сл. М. Карима ; пер. Г. Орлова // Рахимов К. Песни. – Уфа: Башкирское книжное издательство, 1961. – С. 76–80. – Изд. на башк. и рус. яз.

76

ГӨЛШАТ ЙЫРЫ  
ПЕСНЯ ГЮЛЬШАТ

М. КӘРИМ  
ҺҮЗӘРӘ

СЛОВА М. КӘРИМА  
ПЕРЕВОД Г. ОРЛОВА

Умеренно

лор - го - за - ра - ым да як - ты - нам ым йә - рен -  
ба - мо - му ску - ча - ю, как на ли - ты по - смо -

таң - дәр һа - ым йә - рә - ләп  
кән - дий дәнъ, за - рю астре -

ю - ка - лор - го за - ра - ым да як - ты -  
по - пе - би - мо - му ску - ча - ю, как на

77

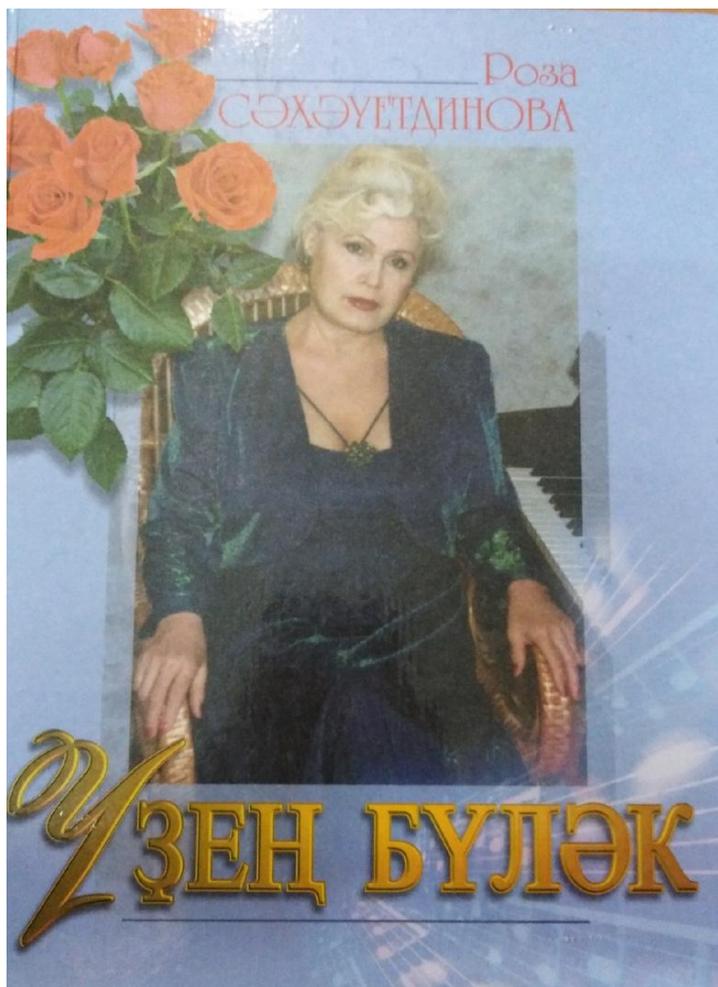
де .  
трю .

С. (Вокалия)  
А. (Вокалия)  
Т.

Ю - ка - лор - го за - ра - ым да як - ты -  
по - пе - би - мо - му ску - ча - ю, как на

*sempre Adagio*

Сәхәүетдинова Р. Был юлы һин дингез буйлап килдең / М. Кәрим һүз. // Сәхәүетдинова Р. Үзен бүләк. - Өфө: Китап, 2002. – Б. 182–186. - На башк. яз.



БЫЛ ЮЛЫ ҺИН ДИНГЕЗ БУЙЛАП КИЛДЕН  
Мостай Кәрим һүзәрә

Larghetto  $\text{♩} = 64$

*mp*

*dim.* *p*

*mf*

Был ю - лы һин дин - гез буй - лап кил -

Низаметдинов С. Тимәк, мин әле йәшәйем / М. Кәрим һүз. // Низаметдинов С. Тулкындарға каршы йөзәм: эстрада йырзары. – Өфө: Китап, 2007. – Б. 122–125.

Низаметдинов С. Плыву против течения : эстрадные песни с нотами. – Уфа : Китап, 2007. – 228 с. – На башк. яз.

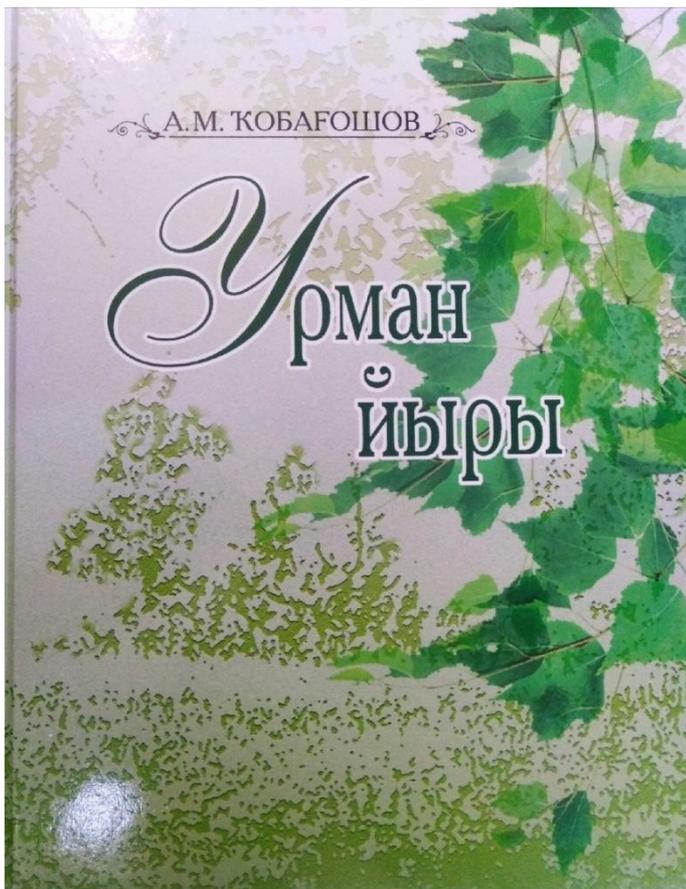
ТИМӘК, МИН ӘЛЕ ЙӘШӘЙЕМ  
Мостай Кәрим һүзәрә  
Moderato

Юл да рым һи нә ба ра, тик я кы най май а  
ра. Ти мәк, мин а ле һә йә мен шул юл  
дан ки ләм и кән, ти мәк, мин ә ле йә шә йем, а тәр  
зә һә йәм и кән. Ти мәк, мин а ле йә шә йем, а тәр

123

**Кобағошов А.** Укытыусыма / М. Кәрим шиғыры // Кобағошов А. Урман йыры. – Өфө: Китап, 2012. – Б. 43–44.

**Кубагушев А.** Учителю / стихи М. Карима // Кубагушев А. Лесная песня. – Уфа : Китап, 2012. С. 43 – 44. – Изд. на башк. яз.



УКЫТЫУСЫМА

М. Карим шиғыры  
Allegretto  $\text{♩} = 100$

И - сем-дә ал - тын һук-мак - жа төү а-як бас - жан кө-ном.

Төү баш-лап мөк-тәп и - ше - ген ү - ре-деп ас - жан кө-ном.

Һин, у-жы - тыу-сым, шун-дай наз-лап жа - ра - ның күз-э - ре - мө.

Һүн - мәс-лек зур дөрт-төр һал - дың, бә - ла-кәс йө - рө-ге - мө.

43

**Хәсанов Р.** Коштар осорам / М. Кәрим һүз. // Хәсанов Р. Коштар осорам : йырзар. – Өфө: Башкортостан китап нәшриәте, 1987. – Б. 68–71.

**Хасанов Р.** Птиц выпускаю / сл. М. Карим. // Хасанов Р. Птиц выпускаю : песни. – Уфа : Китап, 1987. – С. 68 – 71. На башк. яз.

**КОШТАР ОСОРАМ...**

*Мостай Кәрим һүзәрә*

♩ = 72 ~ 82  
Умеренно

С Em F  
Em Am F7+  
G7 C  
C G7+3 C  
F Em6 C-3  
Dm7 F7+  
Em C7+ E7  
F G7 C Em Am  
Dm7 G7 C  
Dm7 G7  
C C7 F A7  
Dm F Em6  
E7 F G7 C  
1. Dm Em  
F G+ C  
2. C Em F A7  
Dm B Am  
F G7 C  
Хи-х-лия

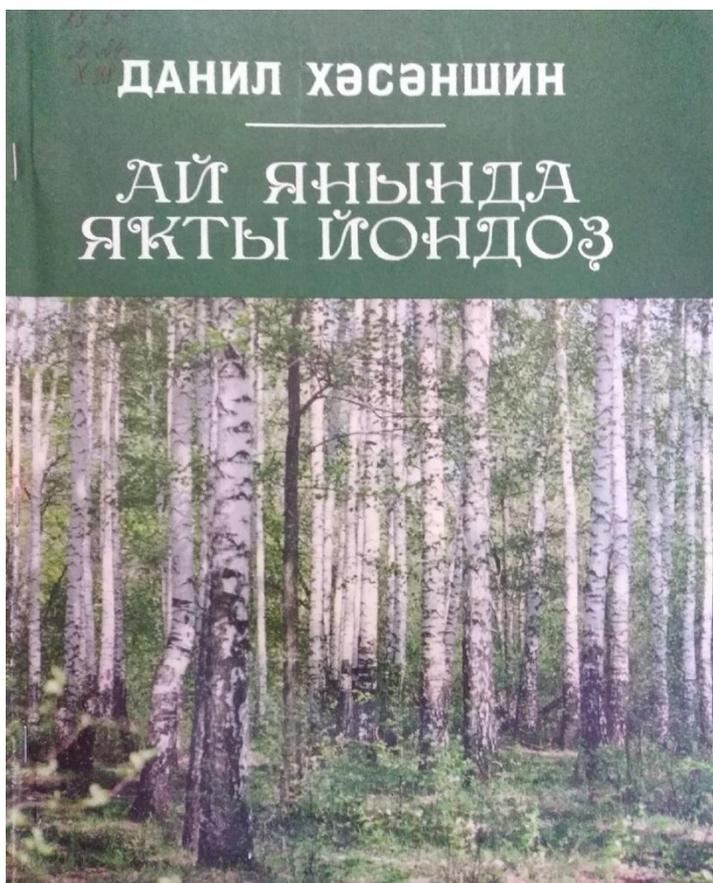
Вах мә- шә-  
-кәт, ы-ғы-зы-ғы та-мам, бар э-шем-  
-дән сык-тым о-со-на. Шу-ға кү-  
-рә бә-гән таң-дан а-лып күк-рә-гем-  
-дән кош-тар о-со-рам, күк-рә-гем-  
-дән кош-тар о-со-рам. Ак-лык, һәк-лык о-

сәи кә-рәш-се-ләр! Тау бү-лә-гем һәз-гә, ка-ра-  
-ғыз ка-нат-та-рың го-рур ка-ға-ка-  
-ға, кү-тә-рел-де күк-кә ка-ра-  
-ғош, кү-тә-рел-де күк-кә ка-ра-ғош.

Юл-дә-ғы-

68 69

Хәсәншин Д. Замана яңылыштырғас / М. Кәрим һүз. // Хәсәншин Д. Ай янында якты йондоз : йырзар, дуэттар һәм романстар. – Өфө : Китап, 1999. – Б. 85–87. - Изд. на башк. яз.



## ЗАМАНА ЯҢЫЛЫШТЫРҒАС

М. Кәримов һүззәре

The image displays a musical score for the song 'Замана яңылыштырғас'. It consists of five systems of music. The first system is marked 'Умеренно' and 'p' (piano). The lyrics are: '— Ә\_ сәй, ми\_ на фа\_ ти\_ ха бир, тә\_ рән'. The second system is marked 'С движением' and 'Скоростной октава' (octave). The lyrics are: 'Мар\_ (ы)\_ ка ба\_ рам. — Ки\_ ре\_ най\_ тыр бул, йон\_ ғы\_ на'. The third system has two sections: 'Для повторения' (for repetition) with lyrics 'фа\_ ти\_ ха би\_ рам, ба\_ лам!' and 'Для окончания' (for conclusion) with lyrics 'Мо\_ сә\_ гү\_ топ Ма\_ (ры)\_с\_ ка'. The fourth system is marked 'Уют.' (cozy). The score includes vocal lines and piano accompaniment.

Садыйкова С. Өченче көн тоташ кар ява / М. Кәрим сүз. // Садыйкова С. Татарстан - минем республикам. – Казан: Татарстан китап нәшрияты, 1971. – Б. 7–9. - Изд. на татар. яз.

ӨЧЕНЧЕ КӨН ТОТАШ КАР ЯВА

Moderato

М. Кәрим сүзләре

Ө - ЧЕН - ЧЕ КӨН КЭП - ШЕК НАР Я - ВА. Б - ЧЕН - ЧЕ КӨН, ТО - ТАШ

*Foro meno mosso*

Ө - ЧЕН - ЧЕ КӨН ӘД - ИИ МИ - НЕМ ИС - КЕ ВӘД Я - РА.

*Con moto*

Ө - ЧЕН - ЧЕ КӨН ТО - ТАШ НАР Я - ВА. ТИ - МӘР ЯР - ЧЫК Я - РА ТӨ - ВЕН -

ТИ - МӘР ЯР - ЧЫК Я - РА ТӨ - ВЕН -

ӘЙ - ТӨР - СЕН, НАР ГӨ - НАН И - Я -

*ritard.* *meno mosso*

СӘ ӘЙ - АН - ГӘ - ЛӘП КУ - И КА - ВӘД - ДӘ. ШУ - ЛА КУ - РА ӘР - ИИ ӘН - Я -

РА. Ө - ЧЕН - ЧЕ КӨН ТО - ТАШ

7 8

**Карим М. Долгое - долгое детство  
/ Инсценировка Р. Ибрафилова ;  
Музыка Р. Хасанова. – М :  
Мелодия, 1985. – 2 грп. (ок. 1 ч  
20 мин): 33 об/мин, стерео; 30 см,  
в конвертах.**

На грампластинках представлена запись спектакля, поставленного в ЦДТ (г. Москва) в 1984 г. Постановка явилась результатом совместного творчества москвичей и уфимцев и была посвящена 60-летию образования СССР.

Поэтичность, национальный колорит пронизывающие повесть народного поэта Башкирии

М. Карима бережно привнесены в спектакль...

Совместный труд двух театральных коллективов - русского и башкирского - завершился рождением интересной, яркой и глубокой работы.



Карим М. Стихотворения / читает автор. - М.: Мелодия, [1975] (Апрелевка: Апрелев. з-д грп.) – 1 грп.  
(ок. 45 мин): 33 об/мин, моно; 25 см, в конв. – На башк. и рус. яз.



# Спасибо за внимание!

*Выставка подготовлена отделом обслуживания пользователей Корпус №2 (зал нотных изданий и звукозаписей)*

*Национальной библиотеки*

*им. А.-З. Валиди Республики Башкортостан*

